

Revista Digital “Práctica Docente”

Centro del Profesorado de Granada. www.cepgranada.org.

practicadocente@cepgranada.org

ISSN: 1885-6667. DL: GR-2475/05

PROYECTO COMENIUS: “UNA VENTANA A OTRAS CULTURAS”.

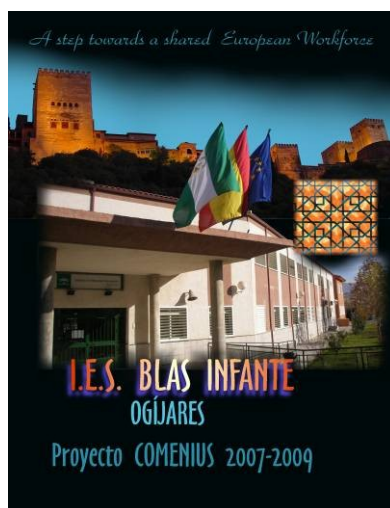
Ana Isabel Femia Marzo
Ana Belén Moreno Rodríguez
Educación Secundaria
Proyecto Comenius

Resumen: Proyecto Comenius a dos años. Asociación multilateral entre Turquía, Francia, Italia, República Checa y España.

El tema del proyecto es sobre entornos laborales en cada país y la apertura de fronteras en Europa.

Experiencias vividas en los dos primeros encuentros realizados en Italia y Turquía.

Palabras clave: Inglés, intercambio cultural, convivencia, plurilingüismo, alumnos y profesores.



89/97. Registrado: 17.10.08. Publicado: 08.02.09

COAUTORÍA

REVISTA DIGITAL “PRÁCTICA DOCENTE”. Nº 13 (ENERO/MARZO. 2009)

CEP DE GRANADA. ISSN: 1885-6667. DL: GR-2475/05

1. PUNTO DE PARTIDA.

Participar en un proyecto Comenius es mucho más que un intercambio cultural. Son tantas y variadas las experiencias que se viven a lo largo de estos encuentros y tantas las actividades a realizar con nuestros alumnos, que de otra manera no tendríamos la oportunidad de llevarlas a cabo.

Este proyecto Comenius tiene por título “*Towards a shared European Workforce* ” y ese es precisamente el objetivo principal a conseguir, que nuestros alumnos entiendan que trabajar en otros países de la Unión Europea puede estar a su alcance, experimenten en primera persona la importancia de expresarse en una lengua común, de comprender y ser comprendido. Por último, que sepan adaptarse por unos días a unas costumbres muy distintas a las suyas y convivir con personas que no conocen de nada pero que les acogen como si fueran de su propia familia.

Está encuadrado en el marco de los programas de aprendizaje permanente dentro de la Asociación escolar Comenius. Se trata de una asociación multilateral en la que participamos localidades de los siguientes países: Adana (Turquía), Niza (Francia), Pescara (Italia), Zlín (República Checa) y Ogíjares (España).

A lo largo de estos dos años cada país será anfitrión en una ocasión. Dicho país se encargará de elaborar un programa de actividades de acuerdo con los objetivos del proyecto, en el cual se procuren incluir otras experiencias para dar a conocer su historia, cultura y costumbres.

El país anfitrión proporciona alojamiento a los alumnos de los demás países entre las familias de sus propios estudiantes, promocionando así una inmersión lingüística y cultural completa.

2. OBJETIVOS DEL PROYECTO.

	Objetivos del proyecto
Culturales	- Conocer las identidades socio-culturales de los países involucrados en el proyecto a través del análisis del ámbito laboral de cada zona.
	- Promocionar e intercambiar datos sobre costumbres, tradiciones, formas de vida, historia, geografía, etc. en los distintos países para que los alumnos comprendan y asimilen las diferencias de forma que puedan querer establecerse en cualquier país europeo.
	- Conocer y comparar distintos sistemas educativos.
	- Conocer el paso entre la educación escolar y el mundo laboral en cada localidad.
Curriculares	- Capacitar a los alumnos para que recopilen y comparen datos.
	- Poder comunicarse de distintas formas, a través de gráficos, textos, fotos, vídeos, etc.
	- Ser capaces de utilizar el inglés como lengua común y de forma efectiva, tanto oralmente como por escrito.
	- Adquirir un conocimiento básico de las otras lenguas.
	- Intercambiar información digital con alumnos de otros países.
En los alumnos	- Conocimiento del mundo laboral en los países participantes.
	- Mejora y consolidación de la competencia comunicativa en inglés.
	- Contacto con otras lenguas europeas.
	- Intercambios reales con jóvenes europeos de la misma edad, que den paso a un contacto posterior.
En los profesores	- Intercambio de modelos educativos y materiales sobre los temas tratados.
	- Recopilación de las mejores prácticas presentadas.
	- Reconsideración de la metodología educativa.
	- Aumento en la competencia del uso de las nuevas tecnologías.
En los institutos	- Comparación de la organización de los distintos centros así como del sistema educativo y de la transición al mundo laboral.
En los entornos locales	- El encuentro entre distintas culturas tendrá un impacto positivo en la comunicad local, enriquecimiento y apertura a Europa y a otras profesiones. Supondrá una oportunidad para que compañías privadas se den a conocer a nivel europeo y aportarán su experiencia a un público europeo.

3. PRODUCTOS REALIZADOS EN EL PRIMER AÑO DEL PROYECTO.

- Poster presentación del IES Blas Infante y Granada.
- Estudio sobre costumbres, festivales y tradiciones de la zona como base para la realización del calendario común y aportaciones a nuestra página web.
- Páginas del calendario correspondientes a los meses de enero y junio. Aportaciones para los meses de mayo y noviembre, comunes para todos los socios.
- Presentaciones Power Point:
 - Granada.
 - IES Blas Infante.
 - Encuentro en Italia (14-18 Enero 2008).
 - Festivales.
 - Ámbito laboral (visitas de los alumnos).
 - Encuentro en Turquía (2-8 Junio 2008).
- Documentos:
 - Dossier con la presentación de los alumnos para intercambio de e-mails, conversación a través de chats o msn.
 - Direcciones de los alumnos de 1º y 2º ESO para intercambio de cartas por correo ordinario.
 - Información elaborada por los alumnos y seleccionada para las presentaciones de *Granada* y el *IES Blas Infante*.
 - Selección de proverbios.
 - Actividades del día de Europa para la página web y el mes de mayo.
 - Aportación para el mes de noviembre.
 - Noticias en los periódicos locales sobre ambas visitas.(El Centro en Pescara y Günlük en Adana).
 - Artículo para el periódico local de Ogijares.
 - Introducción sobre Proyectos Comenius. Estudio sobre Jan Amos Comenius para la página Web.
- Análisis del nivel de estudios de la población de Ogijares. Análisis de datos y representaciones estadísticas.
- Estudio y aplicación de vocabulario matemático en inglés relacionado con funciones y expresiones propias de los enunciados de problemas.
- Diseños para el logo del proyecto (aún no está decidido el diseño final).
- Diseño, esqueleto y formato de la página web.
- Encuesta a los alumnos participantes en las movilidades.

4. EXPERIENCIA EN ITALIA.

La Scuola Secondaria Papa Giovanni XXIII está en una zona rural en Pianella y tiene dos secciones en las localidades de Moscufo y Cerratina que participaron activamente en nuestro proyecto común. El hecho de preparar una ceremonia de bienvenida implica a gran parte del alumnado y les da la oportunidad de demostrar sus habilidades ante un público de otros países, que como en el caso de nuestros alumnos, piensa que *nosotros no seremos capaces de organizar algo así*.

Es fundamental contar con la colaboración de las autoridades locales, en este caso los ayuntamientos de Moscufo y Pianella apoyaron el proyecto y subvencionaron muchas de las actividades que realizamos durante nuestra estancia.

Nuestro grupo fue el más numeroso y en el que participaron más alumnos; estaba compuesto por cuatro alumnas de 2º, 3º y 4º de ESO y nosotras dos.

5. EXPERIENCIA EN TURQUÍA.

El viaje a Turquía ha supuesto el mayor choque cultural para los alumnos españoles, checos y franceses porque el instituto de Adana está situado en un barrio de clase baja y las familias tienen muy pocos medios a su alcance. Sin embargo, a pesar de los pocos recursos los alumnos se vieron agasajados por las familias anfitrionas e igualmente nos ocurrió a los profesores. Cabe destacar la implicación de todo el alumnado en la fiesta de bienvenida.

En esta ocasión tuvimos la suerte de contar con más alumnos participantes en la experiencia, aunque nosotras sólo llevamos a dos, debido al elevado coste del viaje.

6. VIVENCIAS DE LOS ALUMNOS.

Aunque los encuentros duran sólo una semana y son muy pocos los alumnos que pueden participar en ellos debido a lo reducido del presupuesto, todos coinciden en que se trata de una experiencia muy intensa. Para muchos de ellos es la primera vez que salen de su entorno y que viajan a un país extranjero, además lo hacen sin la compañía de sus padres lo que les hace sentirse mayores e independientes.

También supone una prueba a superar cuando no se cumplen las expectativas que ellos tenían incluso cuando se les ha explicado antes lo que se van a encontrar.

6.1. En Pescara (Italia).



La primera sorpresa fue la recepción que nos habían preparado al llegar. A nuestras alumnas les llamó mucho la atención la cantidad de estudiantes que sabían tocar algún instrumento musical. También se maravillaron del orden, rigor y “silencio” que reinaba mientras se realizó el acto de bienvenida. Tuvieron la iniciativa de presentarnos a cada país al son de nuestro himno nacional, cosa que en el caso de Francia, por ejemplo, fue muy animado ya que la Marsellesa es muy conocida. Sin embargo, todos esperaban que cantáramos el himno español, pues habían buscado una letra que por supuesto nosotras no sabíamos cantar y tuvimos que dar todo tipo de explicaciones después al respecto.

Ante todo, destacar el interés y esfuerzo de las alumnas por comunicarse a pesar de sus limitaciones con el lenguaje. Aunque el hecho de estar en Italia y la similitud en el idioma hizo que el intercambio fuera mucho más fácil.

A pesar de que dos de nuestras estudiantes eran mayores que el resto de alumnos del instituto, cabe resaltar su capacidad de integración en todo momento.

Las chicas se encargaron de transmitir nuestra cultura y folklore andaluz a pesar de su timidez. De hecho, una de ellas se llevó unas castañuelas y los deleitó con ellas en varias ocasiones, bailando sevillanas y flamenco.

Es anecdótico también que los italianos insistían en agasajarnos a base de comidas y cenas tan copiosas que más de uno tuvo problemas digestivos. La alcaldesa de Moscufo nos obsequió con una comida compuesta por *trece* platos. Cada vez que visitábamos algún lugar, tenían preparada una degustación con los platos típicos, con lo que llegamos a comer en una misma mañana en tres ocasiones.

6.2. En Adana (Turquía).

La mayor impresión que se llevaron nuestros alumnos nada más llegar fue con la ciudad y la familia que les acogía. Según Vicente: *“La ciudad la imaginaba un lugar muy distinto, muy parecida a nuestro entorno habitual, y sobre todo, la imaginaba con un nivel de vida acomodado”*. Adrián comenta: *“Yo creía que nos iba a acoger una familia con mayor presupuesto. Por eso me sorprendí un poco, pero conmigo se han portado muy bien. Y además son muy generosos, amables, simpáticos, hospitalarios....”*

Una de las primeras anécdotas fue su sorpresa al ir al servicio y observar la diferencia que hay entre los baños turcos (como antiguamente en España) y los europeos. Otra fue el que les sirvieran el desayuno en el suelo.

En cuanto a su adaptación, les ha resultado fácil ya que los demás participantes eran bastante extrovertidos. Lo que más les ha llamado la atención de la cultura turca: *“Los turcos son muy hospitalarios con toda la gente, ya sea extranjero o turco. Además, a cada situación le sacan su lado bueno”* decía Adrián y Vicente: *“Sobre todo, sus platos excesivamente condimentados, y también su hospitalidad, alegría y buena disposición en todo lo que hacen”*. Prueba de ello fue que Adrián tuvo que quedarse en casa el día de la excursión al mar, ya que la noche anterior habíamos degustado un delicioso Kebab al que su estómago no estaba acostumbrado.

En cuanto a su opinión sobre los demás grupos: *“Los franceses son amables y abiertos. Las checas abiertas, amables y simpáticas. Los italianos simpáticos, comilones y se adaptaban bien”*.

Los alumnos han disfrutado mucho con las salidas que han organizado estos magníficos anfitriones y en cada una de las comidas, sobre todo en la cena de despedida, en la que todos disfrutamos bailando y riendo juntos. *“Lo mejor sin duda del viaje ha sido la excursión en barco y la ida a la Capadocia”* según Vicente.

Les preguntamos si se habían esforzado por hacerse comprender o habían preferido dejarse llevar y Adrián contestó: *“La verdad es que me he esforzado bastante para que me entiendan. He llegado a buscar palabra por palabra en el diccionario con Rahmir y su madre”*.

A la pregunta de cómo lo han pasado y si repetirían la experiencia Adrián contesta: *“Lo he pasado genial. Lo repetiría muchas veces, porque me he despejado y he visto que hay que valorar lo que tenemos”* y Vicente: *“Lo he pasado bien y repetiría la experiencia, pero en un país un poco diferente”*.

7. VALORACIÓN FINAL.

Si queremos hacer una valoración a estas alturas del proyecto no puede por menos que ser positiva. Si hablamos de objetivos conseguidos, evidentemente al encontramos en el Ecuador, todavía quedan muchas cosas por definir y ultimar pero también es cierto que en el primer año hemos conseguido abarcar los objetivos curriculares, culturales, con los alumnos, a nivel de profesorado e instituciones que nos habíamos propuesto y cada encuentro ha servido de referencia para el siguiente, de forma que nos hemos ido superando.

El entusiasmo que provocan estas experiencias tanto en alumnos como en profesores supone que el resto de alumnado y compañeros del centro se contagien y quieran participar de lo que los *afortunados* ya hemos disfrutado.

En definitiva, en nuestra sociedad plurilingüe y en nuestros cada vez más numerosos centros bilingües, consideramos necesarios estos proyectos. Dan sentido a nuestro trabajo y son la mejor muestra de la realidad que hay en otros países.

REFERENCIAS:

Nuestro agradecimiento a:

D. Filomeno Machado Caro, profesor de dibujo del centro, por la elaboración del poster presentación del IES Blas Infante y Granada.

D^a Ana Báez, por colaborar como enlace entre el centro y el ayuntamiento facilitando la consecución de obsequios para los demás países en cada encuentro.

D^a Belén Rosales García, Concejala de Igualdad, Juventud y Solidaridad del Ayuntamiento de Ogíjares.

□ Autoría

- Ana Isabel Femia Marzo (Tutora)
- Ana Belén Moreno Rodríguez (Tutora)

CENTRO: I.E.S. Blas Infante (Ogijares)

TLFO.: 958891853; 958289882

CORREO: anafemia@yahoo.co.uk, anamorees@yahoo.es



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons. Los textos aquí publicados puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite autor/a y "Práctica Docente". No los utilice para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada